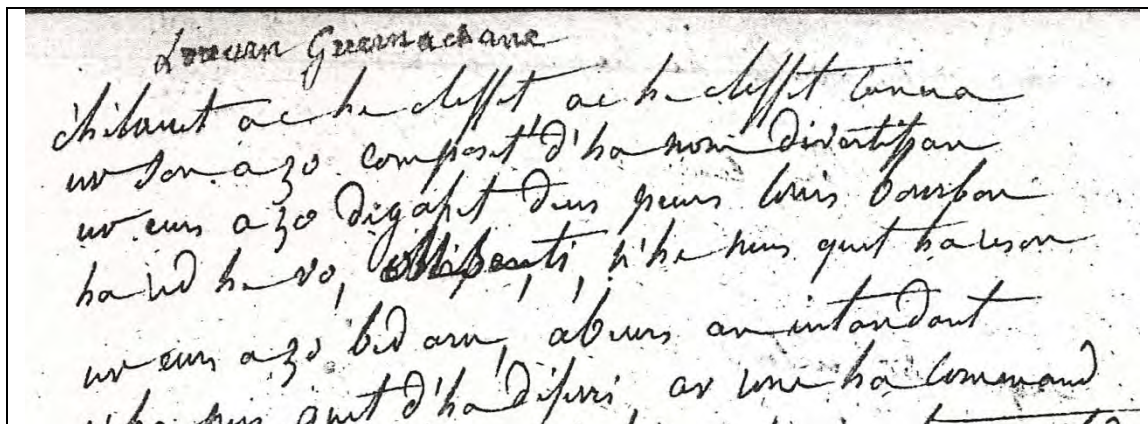


[30r]	<b>Louarn Guernachane</b>
1.	<p>c'hilauet ac he cleffet, ac he cleffet canna  ur son a zo composet d'ha nom divertissan  ur eurs a zo digasset deus peurs louis bourbon  ha red he vo, oll senti, n'he neus quet ha reson</p>
5.	<p>ur eurs a zo bed aru, abeurs an intendant  n'ha neus quet d'ha diferri, ar roue ha command  entrézoc'h goasset yauanc, houï ha vo tourmanted  p'ha vo aru, ar maré d'ha chassa ar billet</p>
10.	<p>mez breman goasset yauanc, n'he vo quet chasset quin  an ezech, ha yello breman, d'ha charre ar louar min  ebars hen guernachanné, hen escopti treguer  enau azo artisannet ho cleuza ur louer</p>
15.	<p>ha vo casset d'ha presant d'ha escopti guenet  ha n'ha vo den, d'he charré, nemeit ar cornadet  ebars loguivi plougras, ha parouss plougonver  he vo cavet seitec cant d'ha charre ar louer</p>
20.	<p>ar reze yello d'he viti betec guernachanne  ac ha renquo he rentoud hen pave Lan a ney  plourac'hiz ha Lohuec, he zo nom vanted  evit rentout ar louar hen parous plusquellec</p>
25.	<p>ar reze yello d'he viti d'ha pave Lan a ney  ac ha renquo he renti, hen toul portz ar lein dilé  ebars hen parouss Carnoet, ha drew Sant Caurentin  enau a zo cornadet, n'a ouzer quet ar fin</p>
30.	<p>ar reze yello d'he viti, betec ar lein dilé  ac ha renquo he rentoud èbars en maner Coatle</p> <p>tud a parous plusquellec ac an drew a botmel  n'ha fotto quet ancounès, drew bihan Calanhel  enau a zo pevarzec cant, ac un neubeut ouspen  ha nom gavo sicour mad, evit he nom Souten</p>

**L'auge de Guernac'hanay<sup>112</sup>**

- [1] *Ecoutez et vous entendrez, et vous entendrez chanter / Une chanson composée pour se divertir / Un ordre est arrivé, donné par Louis de Bourbon / Et il faudra tous obéir, il n'y a pas de raison*
- [5] *L'ordre est arrivé, donné par l'intendant / Il n'y a pas à différer, le roi commande / Entre vous jeunes hommes, vous serez tourmentés / Lorsqu'arrivera le moment de tirer le billet*
- *Mais maintenant, jeunes hommes, on ne le tirera plus / [10] Les chefs de familles iront maintenant, transporter l'auge de pierre / A Guernac'hanay, dans l'évêché de Tréguier / Il y a là des artisans qui creusent une auge*
- *Qui sera portée en présent à l'évêché de Vannes / Et personne ne la transportera, sinon les maris trompés / [15] En Loguivy Plougras, et la paroisse de Plougonver / On en trouvera mille sept cents pour transporter l'auge*
- *Ceux-là iront la chercher jusqu'à Guernac'hanay / Et devront la rendre sur les pavés de Lananey / Les gens de Plourac'h et de Lohuec se sont vantés / [20] D'emmener l'auge en la paroisse de Plusquellec*
- *Ceux-là iront la chercher sur les pavés de Lananey / Et devront l'emmener, à l'entrée de la cour (d'ar lein dilé) / En la paroisse de Carnoët et la trêve de Saint-Corentin / Il y a là des maris trompés, on ne sait combien*
- [25] *Ceux-là iront à elle, jusqu'à (lein dilé) / Et devront l'emmener au manoir de Coatle / Les gens de la paroisse de Plusquellec et la trêve de Botmel / Il ne faut pas oublier, la petite trêve de Calanhel / Il y a là mille quatre cents, et un peu plus / [30] Qui seront d'un grand secours, pour se soutenir*



<sup>112</sup> Troidigezh kinniget ganimp

**Notennoù lenn : Titl.** <Louarn Guernachane> : n'eo ket bet skrivet gant an Itron de Saint-Prix, met gant an hini a oa bet ouzhpennet titloù an div ganaouenn kentañ eus eil kaier an dornskrid-mañ ; **gw. 4** <oll senti> : adskrivet war ar ger <obeissan> ; **gw. 12** <enau> pe <enan> : gwir e vo kement-gwezh ma vo kejet gant ar ger-mañ er ganaouenn-mañ ; <enau> : an eil lizherenn zo skrivet war al lizherennoù <zo> ; **gw. 23** <Carnoet> : <oe> a zo skrivet war al lizherennoù <ao> ; <drew> pe <drev> ; **gw. 27** <tud> : adskrivet war ur ger all a hañval bezañ <neuze> ; <ac an drew> : ouzhpennet a-us d'al linenn, etre <plusquellec> ha <a botmel>, a-us d'ar ger barennet <ealanel> ; **gw. 29 & 30** skrivet e lizherennoù bihanoc'h eget ar re all e oa bet skrivet an div werzenn-mañ, evel ma vijent bet ouzhpennet. Sed aze perak eo disheñvel niver ar gwerzennoù er c'houblad-mañ marteze.

**Notennoù all : Titl.** <guernachane> : reiñ a ra Pierre Barbier un toullad titouroù dimp diwar-benn maner Guernac'hanay en e levr *Le Trégor historique et monumental*, p. 503. Ar maner-mañ a zo e parrez Plouared, dedennus evit e berzhier : « Le portail d'entrée donnant accès dans la cour est une construction éminemment originale de la fin de la Renaissance bretonne ; on peut le dater en effet des toutes dernières années du XVI<sup>e</sup> ou du début du XVII<sup>e</sup> siècle. »

[30v]	<p>betec maner ha coatlé he tinguié d'he viti  n'he vo quet pell he charré, d'ha douar ar péniti  neuze tayo duaulldis, compted hec'h oll trewiou  enau a euz ur seiz cant, ac ha doug ar Kerniou</p>
35.	<p>ar reze zeuyo d'ar péniti, evit he ruilla hoëc  ac ha renquo he rentoud hen mène ar guellec  ebars hen K/grist moélou, ac hen parouss rostren  enau zo pevarzec cant, ha pevarzec ouspen</p>
40.	<p>èbars hen plouguernévé, emesq ar séminaret  enau, n'he veler nemeit merchet evit an offeren bred  quercouls hen offeren bred, evelt hen offeren mitin  car an ezac'h he vey oll, ho charre ar louar min</p>
45.	<p>breman he renquer cavout, nombr' bras a cornadet  evit rentoud ar louar hen escopti guenet  pemp cant deus ha parouss paul, hac eiz cant ha pleven  ur seiz cant deus ha motref, ha nao cant ha gourin</p>
50.	<p>ar reze oll, zeyo d'he viti d'ha mene ar guellec  ac ha renquo he renti, hen toul car parch ar vrec  brema teyo guénedis, gant ho guerniou béchec  ac ha rayo an dro ganti, dre escopti guenet  ac ha renquo, he renti hen porchet mérionec</p>

55.	<p>ahanné he teuyo adarré, dre meneiou guellec  m'ha nevo groaguez ar quartier, han enor an avantag  d'ha glebian ho biziet ebars er piscin bras</p> <p>ha neuze he lavaro, ar groaguez, aney an eil d'he ben  m'he ha ra, m'ha mil benos, entré daou corn m'ha den</p>
-----	---

- *Jusqu'au manoir de Coatle, ils viendront la chercher / Il ne faudra pas longtemps pour la transportée, jusque sur les terres de l'ermitage / Alors viendront les hommes de Duault, comptez toutes ses trèves / Il y a là sept cents, qui portent les cornes*
- *[35] Ceux-là viendront à l'ermitage, pour la faire rouler tranquillement / Et devront l'amener au Menez Guellec / A Kergrist-Moëlou, et en la paroisse de Rostrenen / Il y en a quatorze cents, et quatorze de plus*
- *A Plouguernével, parmi les séminaristes / [40] On ne voit là que des femmes pour la grand-messe / Autant pour la grand-messe que pour les matines / Car tous les chefs de famille transportent l'auge de pierre*
- *Maintenant, on devra trouver un grand nombre de cornards / Pour amener l'auge en l'évêché de Vannes / [45] Cinq cents de la paroisse de Paule, et huit cents de Pléven / Sept cents de Motreff, et neuf cents de Gourin*
- *Ceux-ci viendront la chercher au Menez Guellec / Et devront l'amener à l'entrée de champ de la femme / Maintenant viendront les Vannetais, et leurs cornes pointues / [50] Et feront le tour avec elle, de part l'évêché de Vannes*
- *Et devront l'amener dans le porche de Mellionec / De là, ils viendront à nouveau par le Menez Guellec / Que les femmes du quartier aient l'honneur et l'avantage / De tremper leurs doigts dans le grand bénitier*
- *[55] Et alors les femmes se diront l'une l'autre / C'est une bénédiction pour moi, d'être entre les deux cornes de mon mari*

**Notennoù lenn :** gw. 31 <maner> : adskrivet war al lizherennoù <ar ma> ; <d'he viti> : lizherenn <e> ar ger <d'he> a zo adskrivet war un <a> ; gw. 42 <ezac'h> pe <ozac'h> ; gw. 45 <eiz> : adskrivet war ar ger <pemp> ; gw. 55 <aney> : ger ouzhpennet a-us d'al linenn, etre <groaguez> hag <an eil> ; skrivet e oa bet an araogenn <aney> e dibenn ar werzenn da gentañ, a-raok hen bareñañ ; gw. 56 <ra> pe <ro>

**Notennoù all :** gw. 36 ar Menez Guellec a zo ul lec'h e Lokarn

[31r]	<p>L'auge est à guernachanné, on assure qu'un grand chêne y a pousse On dit qu'a K/roch un chêne a aussi poussé sur le foyer à la place, où se mettait la nourrice</p>
-------	--

### Malrieu niv. 1627 – Laouer-vaen Guernachane

STUMM ORIN	
An Itron de Saint-Prix	- <b>Louarn Guernachane</b> (Ds. 2, f. 30r-31r)

EILSKRIDOU	
Penguern	- <b>Louar-min Guernachane</b> (Ds. 92, f. 78v-79v-68r-68v-69v ; <i>Gwerin</i> 8, p. 87-90)
J. Ollivier	- <b>Louarn Guernachane</b> (Ds. 987, p. 59-61)
I. an Diberder	- <b>Louar-min Guernachané</b> (Kaier 2, p. 8-9 ; eilskrid diwar Ds. 987 Joseph Ollivier)

### Disklêriadurioù

Sed amañ ur ganaouenn a zo da renkañ e rummad ar sonioù, evel ma tiskouez hec'h eil gwerzenn : <ur son a zo composit d'ha nom divertissan>. Sujed o lakaat war al leurenn « an doganed » a zo bet tudennoù meur a son a gaver darn anezhe, da skouer, e dastumadenn Luzel : hini *Ann doganed*<sup>113</sup>, kanet gant Marie-Jeanne Cun, eus Planiel, e 1888 ; pe ur son all, anvet *Ann doganed*<sup>114</sup> c'hoazh, dastumet gant Luzel e parrouz Berc'hed, e 1868.

Ur fed estonus a-walc'h eo gwelet ur ganaouenn eus ar sort o vezañ bet dastumet gant un itron eus an noblañs, ha hi tost ouzh an Iliz. Ha ken estonus all eo gwelet e oa bet tud evit kanañ anezhi dezhi : alies a-walc'h e c'houlakaer ne veze ket kanet, pe gontet, n'eus forzh petra d'an dastumerien, pa vezent tud a renk uhel peurliesañ, en XIX<sup>vet</sup> kantved.

Savet diwar an digarez farsal, e verzer koulskoude meur a dra er ganaouenn-mañ :

<sup>113</sup> *SBI*. 2, p. 40-41.

<sup>114</sup> *SBI*. 2, p. 42-43.

- Fedoù istorel : da vare an Dispac'h Bras, ha pelloc'h, da vare Napoleon, ez eus bet ezhomm a soudarded e Bro-C'hall evit mont da vrezeliñ. Er son-mañ e vez graet meneg eus « Louis Bourbon », da lâret eo eus Louis XVIII (1755-1824), roue Bro-C'hall etre 1814 (bloavezh an Adsavidigezh, o tont war-lerc'h maread an Impalaer Napoleon) ha 1824, pa varvas.
- Ar pezh a vez anvet « ardamezoù pobl » (« *blason populaire* ») bremañ, da lâret eo sevel lavarennoù diwar goust e amezeien.
- Skeudenn ar c'hloareged a vo merzet er son-mañ ivez (gw. 39-40 « *Ebars hen plouguernévé, emesq ar séminaret / Enau, n'he veler nemeit merc'het evit an offeren mitin* »).
- C'hoari a ra ar c'haner gant ar gerioù ivez, ha meur a wezh er ganaouenn e vez merzet damc'herioù diwar-benn ar seks hag ar merc'hed : pa vez graet meneg eus « Menez ar Gellig » da skouer, pe c'hoazh eus ar « piñsin bras ».